

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

4 octobre 2024

Une application de traduction pour former plus facilement dans le secteur de la construction

L'app de traduction imagée FACT, "First Aid Communication Tool", amplifie son catalogue avec l'ajout du secteur de la construction. L'app vise à faciliter ainsi la communication sur le lieu de travail entre les allophones (réfugiés ou non) et les entreprises du secteur. Disponible en 11 langues, elle a été téléchargée près de 60.000 fois depuis son lancement.

FACT est une application gratuite de traduction proposant actuellement 9 modules de vocabulaire pour 8 secteurs en demande. Aux secteurs de [l'agriculture-horticulture](#), de l'industrie [métallurgique](#), du [nettoyage](#), des [soins de santé](#), du [bois](#), de [l'horeca](#) et de [l'emballage alimentaire](#) s'est ajouté celui de la [construction](#), grâce à Constructiv, le fonds sectoriel de l'industrie de la construction.

Outre la traduction de plus de 4.000 mots, cette application contient également du matériel visuel et audio. Pour les mots techniques, une brève explication est fournie en langage clair. L'application peut aussi être d'une grande aide pour le travail saisonnier et les personnes en difficulté de lecture et écriture. Dans le courant de l'année, un module de vocabulaire lié au secteur de la santé et au secteur du bois sera également mis en ligne.

Cette app est destinée prioritairement aux personnes ne parlant pas le français afin de faciliter leur entrée en formation et leur mise au travail, de s'adapter plus rapidement à leur environnement de travail et de mieux communiquer avec leurs collègues. Elle constitue également une aide à toute personne, employeur, demandeur d'emploi ou enseignant, en contact avec des personnes allophones.

365 termes pour le secteur de la construction

Le module « construction » contient 365 termes soigneusement sélectionnés qui ont été divisés en 6 séries : « actions », « matériaux », « outils », « machines », « concepts » et « dans et autour de la maison ».

Le vocabulaire de base a également été enrichi de nombreux nouveaux mots et d'une nouvelle série de 135 termes.

Une main-d'œuvre pour les métiers en pénurie

La construction ainsi que les autres secteurs de l'app sont des secteurs concernés au premier plan par [la liste des métiers en pénurie](#) et des fonctions critiques. Couvreur, maçon, menuisier, peintre, ... en sont quelques exemples.

Rappelons que le Forem propose 360 formations métier, dont 231 concernent des métiers en pénurie.



Appli gratuite, sans pub et utilisable hors ligne

FACT est téléchargeable gratuitement depuis le [Play Store](#) ou [l'App Store](#) et ne contient aucune publicité. Afin de faciliter son utilisation en toutes circonstances, l'outil est opérationnel hors ligne.

Projet avec de nombreux partenaires

L'application est une initiative de la Province de Flandre occidentale et a été développée dans le cadre du [projet Interreg V France-Wallonie-Flandre AB Réfugiés-Emploi](#), en collaboration avec les partenaires suivants : POM Flandre occidentale – POM West Vlaanderen, VDAB, Le FOREM, Mission Locale du Douaisis, Entreprendre Ensemble, Croix-Rouge Flandre/Vlaanderen, Fedasil, Ligo - Centre d'éducation de base Flandre centrale et Sud-Ouest/Centrum voor Basiseducatie Midden- en Zuid-West-Vlaanderen, Travi, Refu Interim, IFAPME Wallonie Picarde, Edu+, Boerenbond, MTECH+, Vorm DC, Makkie, Alimento et Horeca Forma. Avec le soutien du Fonds européen de développement régional, de la Province de Flandre occidentale et de la Wallonie.

Pour plus d'informations :

- App téléchargeable gratuitement depuis le [Play Store](#) ou [l'App Store](#), ne contenant aucune publicité et opérationnel hors ligne.
- [Mode d'emploi](#)
- Dans le cadre du plan de relance Wallon, des [capsules](#) sont à disposition sur notre chaîne Youtube pour présenter l'app et la diffuser, à destination des entreprises, des demandeurs d'emploi et des enseignants.

Projet avec de nombreux partenaires



AVEC LE SOUTIEN DU FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
MET STEUN VAN HET EUROPEES FONDS VOOR REGIONALE ONTWIKKELING